

Luciano Gallet (1893–1931)

Arrazoar (n. 9)

Tirana ao desafio

Editoração: Thiago Rocha

Instituição: Centro Cultural São Paulo

voz, piano
(*voice, piano*)

8 p.



MUSICA BRASILIS

Arrazoar (n. 9)

Tirana ao desafio

Luciano Gallet

Allegretto (♩ = 108) Côro
mf

Canto

Ó vi - si - nha, mi - nha si - nhá!
O voi - si - ne, é - cou - tez - moi!
O my neigh-bourn, I de - mand you,

Piano

p

4

Me guar - de u - ma cou - sa bôa, U -
Don - nez - moi ce qui est bon, Mais
Give me what you have of good, The

7

ma cou - sa mui - to bôa Mas que não me fa - ça mal.
que ce - la soit très bon, J'veux que não me fas - se mal.
best you can have for me, But that don't do me much harm!

10

solo
p *ced.* *sfz*

Sou pas - sa - ro pre - to, sou a - zu - lão; _____
 Un bel oi - seau noir, _____ voi - là! c'est moi; _____
 A pret - ty black bird, _____ I'm a blue bird; _____

13

sfz

De bai - xo dá - gua, sou mer - gu - lhão; _____ Sou pa - dre _____
 Si j'vis dans l'eau, _____ je suis plon - geon; _____ C'est moi le _____
 When in the wa - ter, I'm a blue grebe; _____ I am the _____

16

sfz *sfz*

mes - tre, sou sa - cris - tão; _____ Su - bo no pul - pi - to, pre - go ser - mão! _____
 prê - tre et l'sa - cris - tain; _____ J' mont' en chai - re, je fait le ser - mon! _____
 pri - est, I'm chur - ch clerk; _____ I mount the pul - pit and make a long speech! _____

Côro *f*

19

Ó vi - si - nha, mi - nha si - nhá! Me
 O voi - si - ne, é - cou - tez - moi! Don -
 O my neigh - bour, I de - mand you, Give

22

guar - de u - ma cou - sa bôa, U - ma cou - sa mui - to bôa
 nez - moi ce qui est bon, Mais que ce - la soit très bon,
 me what you have for good, The best you can have for me,

25

Mas que não me fa - ça mal.
 J'veux pas qu'ça me fas - se mal.
 But that don't do me much harm!

28 *solo* *p* *ced.* *sfz*

Sou li - nha fi - na, de car - re - tel; Bo - lem co -
 J'suis com - m'du fil, du fil très fin; Ja - mais, ja -
 I am like thread as thin as thread; O, ne - ver,

31 *sfz* *sfz*

mi - go, é por - que quer; Ar - re - né - go, o fa - do que, o ho - mem têm;
 mais, on m'laisse en paix; Je mau - dit le sort, qui est fait à l'homme;
 ne - ver, Do I have peace; How I hate the Fate, which is grant'd to men;

34 *Côro* *mf*

A pa - nhei cho - ran - do, que - ren - do bêm. Ó vi -
 On m'a fait du mal, et j'veux du bièn. O voi -
 I was beaten and cried, but lo - ving still. O my

37

si - nha, mi - nha si - nhá! Me guar - de u - ma cou - sa bôa,
 si - ne, é - cou - tez - moi! Don - nez - moi ce qui est bon,
 neigh-bourn, I de - mand you, Give me what you have of good,

40

U - ma cou - sa mui - to bôa Mas
 Mais que ce - la soit très bon, J'veux
 The best you can have for me, But

43

que não me fa - ça mal.
 pas qu'ça me fas - se mal.
 that don't do me much harm!

46

Arrazoar

I

Ó vizinha, minha sinhá!
Me guarde uma cousa bôa,
Uma cousa muito bôa
Mas que não me faça mal.

II

Sou passaro preto, sou azulão;
De baixo d'água, sou mergulhão;
Sou padre mestre, sou sacristão;
Subo no pulpito, prego sermão!

Ó Vizinha...

III

Sou linha fina, de carretel;
Bolem comigo, é porque quer;
Arrenégo o fado que o homem têm;
A panhei chorando, querendo bêm.

Ó vizinha...

I

O voisine, écoutezmoi!
Donnezmoi ce qui est bon,
Mais que cela soit très bon,
J'veux pas qu'ça me fasse mal.

II

Un bel oiseau noir, voilà! c'est moi;
 Si j'vis dans l'eau, je suis plongeon;
 C'est moi le prêtre et l'sacristain;
 J'mount' en chaire, je fait le sermon!

O voisine...

III

J'suis comm'du fil, du fil très fin;
 Jamais, jamais, on m'laisse en paix;
 Je maudit le sort, qui est fait à l'homme;
 On m'a fait du mal, et j'veux du bien.

O voisine...

I

O my neighbour, I demand you,
 Give me what you have for good,
 The best you can have for me,
 But that don't do me much harm!

II

A pretty black bird, I'm a blue bird;
 When in the water, I'm a blue grebe;
 I am the priest, I'm church clerk;
 I mount the pulpit and make a long speech!

O my neighbour...

|||

I am like thread as thin as thread;
O, never, never, Do I have peace;
How I hate the Fate, which is grant'd to men;
I was beaten and cried, but loving still.

O my neighbour,